

‘Over-naming, or when Voltaire doubles a proper name’
Online appendix

This is an appendix to the article G. Pink, ‘Over-naming, or when Voltaire doubles a proper name’, *Romance Studies* 31:3–4 (November 2013), p.251–63. It will be updated as and when new examples of ‘double names’ are found, or if new information comes to light regarding the dating of these texts (four undated cases, probably from the 1760s, are given at the end). Voltaire occasionally re-published material, and where I am aware that an occurrence of a double name repeats earlier material word for word, I have indicated that in the reference. Where the use of a double name is straightforward, I have limited the quote to the names; in many cases I have quoted more extensively to give an idea of context, in order that Voltaire’s intention may be clearer to anyone perusing this list. The choice of how much to quote in each case is, needless to say, entirely subjective.

Updated May 2017

Abbreviations used

<i>M</i>	<i>Œuvres complètes de Voltaire</i> , ed. Louis Moland, 52 vol. (Paris, Garnier, 1877–1885)
<i>OCV</i>	<i>Œuvres complètes de Voltaire</i> (Oxford, Voltaire Foundation, 1968–)
<i>OH</i>	Voltaire, <i>Œuvres historiques</i> , ed. R. Pomeau (Paris, Gallimard, Pléiade, 1957)
ed. Pomeau	Voltaire, <i>Essai sur les mœurs</i> , ed. R. Pomeau (2 vol., Paris, Classiques Garnier, 1990)

Chronological list

- 1723** Montsery, ou Montsivry, ce fut celui qui donna le premier coup
Remarques sur la Henriade, ‘Remarques sur le troisième chant’ (*OCV*, vol.2, p.282)
- 1741** Arnould, Arnolfe ou Arnold, bâtard de Carloman
Essai sur les mœurs, chapter 32 (*OCV*, vol.22, p.459–60)
- après la mort d’Arnould, son fils Hiludovic, que nous appelons Louis
Essai sur les mœurs, chapter 32 (*OCV*, vol.22, p.464)
- Cabal ou Gassicar Kan [corrected in 1745: Cal-Kan ou Gassar-Kan], aïeul de Gengis-Kan
Essai sur les mœurs, chapter 60 (*OCV*, vol.23, p.409)
- ce Conrad fut empoisonné par son frère Manfredo, ou Mainfroi, bâtard de Frédéric
Essai sur les mœurs, chapter 61 (*OCV*, vol.23, p.437)
- Hiéronyme, disciple et ami de Jean Hus, que nous appelons Jérôme de Prague.
Essai sur les mœurs, chapter 73 (*OCV*, vol.24, p.95)
- 1742** Sanacharib, ou Sennakérib, ou Sennacabon
Remarques sur l’histoire (*OCV*, vol.28B, p.159–60)

- 1745** Tuti, [*added*: ou Tuli,] autre fils de Gengis
Essai sur les mœurs, chapter 60 (*OCV*, vol.23, p.430)
- 1749** Laissons cette nation atroce et insensée dans sa captivité à Babylone, et dans son esclavage sous les Perses [...] avec toutes les belles promesses de leur Dieu Adonis, ou Adonai qui les avait si souvent assuré aux Juifs la domination de toute la terre.
Sermon des cinquante (*OCV*, vol.49A, p.94)
- 1751** MARSIN, ou MARCHIN (Ferdinand, comte de)
Siècle de Louis XIV, 'Maréchaux de France' (*OH*, p.1123)
- 1753** Hugo ou Hugues l'abbé
Annales de l'Empire, 'Catalogue' (*M*, vol.13, p.195)
- ARNOLPHE ou ARNOUD, né en 863
Annales de l'Empire, 'Catalogue' (*M*, vol.13, p.197)
- Égiselle, mariée à Rollon ou Raoul, premier duc de Normandie
Annales de l'Empire, 'Catalogue' (*M*, vol.13, p.197)
- MARIN I^{er}, ou MARTIN II, suivant un usage qui a prévalu
Annales de l'Empire, 'Catalogue' (*M*, vol.13, p.197)
- MARIN II, ou MARTIN III
Annales de l'Empire, 'Catalogue' (*M*, vol.13, p.198)
- MARIN III, ou MARTIN IV
Annales de l'Empire, 'Catalogue' (*M*, vol.13, p.201)
- DITRICH, ou DIÉTHÈRE, ou DIÉTHÉRICH
Annales de l'Empire, 'Catalogue' (*M*, vol.13, p.208)
- Un duc Zvintibold ou Zvintibold
Annales de l'Empire, 'Charles III' (*M*, vol.13, p.258)
- Robert Guiscard ou Guichard
Annales de l'Empire, 'Henri III' (*M*, vol.13, p.293)
- Marie de Vocabourg ou Vohenbourg
Annales de l'Empire, 'Frédéric I^{er}' (*M*, vol.13, p.316)
- le sultan d'Égypte Melecsala, que nous appelons Mélédin
Annales de l'Empire, 'Frédéric II' (*M*, vol.13, p.348)
- Manfredo ou Mainfroi, bâtard de Frédéric II
Annales de l'Empire, 'Conrad IV' (*M*, vol.13, p.358)
- Il crée pape le 22 mai, de son autorité, Pierre Reinalucci, de la ville de Corbiero ou Corbario, dominicain, et le fait agréer par le peuple romain. Il l'investit par l'anneau, au lieu de lui baiser les pieds, et se fait de nouveau

couronner par lui.

Annales de l'Empire, 'Louis V de Bavière' (*M*, vol.13, p.395)

D'un autre côté Ladislas ou Lancelot, ce roi de Hongrie chassé par Sigismond

Annales de l'Empire, 'Sigismond' (*M*, vol.13, p.434)

le roi de Naples Ladislas ou Lancelot

Annales de l'Empire, 'Sigismond' (*M*, vol.13, p.435)

Pierre de la Lune, ou Luna

Annales de l'Empire, 'Sigismond' (*M*, vol.13, p.436)

- 1754** Aulus Gellius, qu'on appelle communément Aulugelle, et qui vivait sous Adrien, est compté parmi les grammairiens à cause de ses Nuits attiques article 'Littérature', intended for the *Encyclopédie* (*OCV*, vol.34, p.532)

- 1756** un nommé Mazen ou Mzenius

Essai sur la poésie épique, 'Milton' (*OCV*, vol.3B, p.485 – passage added in 1756)

Les dogmes de l'ancien Zerdust, appelé Zoroastre par les Grecs, qui ont changé tous les noms orientaux, subsistent encore.

Essai sur les mœurs, chapter 5 (*OCV*, vol.22, p.102)

Orosmade ou Oromaze l'ancien des jours

Essai sur les mœurs, chapter 5 (*OCV*, vol.22, p.112)

Dès lors la politique profonde des papes établissait peu à peu leur puissance. On fait bientôt après un recueil de faux actes connus aujourd'hui sous le nom de Fausses décrétales. C'est, dit-on, un Espagnol nommé Isidore Mercator, ou Piscator, ou Peccator, qui les rédige. Ce sont les évêques allemands, dont la bonne foi fut trompée, qui les répandent et les font valoir.

Essai sur les mœurs, chapter 20 (*OCV*, vol.22, p.314)

Une famille de citoyens de Vérone nommée Scala, que nous appelons l'Escale

Essai sur les mœurs, chapter 74 (*OCV*, vol.24, p.106)

un de ses autres fils nommé Musa, ou Moïse

Essai sur les mœurs, chapter 88 (*OCV*, vol.24, p.368)

Le grand-vizir avait un Grec auprès de lui qui mérita le surnom d'Ulysse; il s'appelait Payanotos ou Payanoti.

Essai sur les mœurs, chapter 191 (ed. Pomeau, vol.2, p.759)

Aben ou Eben Sina que nous appelons Avicenne

Essai sur les mœurs, 'Le chapitre des arts' (ed. Pomeau, vol.2, p.819)

Jérusalem, [...] trois fois prise par Nabucodonosor, ou Nébucodon-asser, et enfin détruite

Des Juifs (*OCV*, vol.45B, p.122)

- 1757** Jean Basilovitz, ou Basilides

Essai sur les mœurs, chapter 190 (ed. Pomeau, vol.2, p.746)

Ce czar laissa deux fils, l'un nommé Fédor ou Théodor, l'autre Demetri ou Demetrius.

Essai sur les mœurs, chapter 190 (ed. Pomeau, vol.2, p.746)

encore les dogmes de Zoroastre, ou Zardust, recueillis dans le Sadder, enseignent-ils un être suprême vengeur et rénumérateur; et cela est bien loin de l'idolâtrie.

Encyclopédie, 'Idole' (OCV, vol.33, p.193–94)

1758 Je vois de mes fenêtres la ville où régnait Jean Chauvin le Picard dit Calvin, et la place où il fit brûler Servet pour le bien de son âme.

Mémoires pour servir à la vie de Monsieur de Voltaire (OCV, vol.45C, p.423)

Ils [les Juifs] regardaient comme leur loi les commandements insérés dans le Vellé Shemot, que les Septante nommèrent depuis Exode, dans le Vaicra, que nous appelons Lévitique, et dans le livre des répréhensions nommé tantôt Addebarim tantôt Misna, et par les Septante Deutéronome.

Lettre sur le Messie (OCV, vol.49A p.267)

1759 tout ce qui est au delà du mont Taurus, était désigné par le mot vague de Scythie, et le fut ensuite par celui de Tartarie ou Tatarie.

Histoire de l'empire de Russie, part 1, ch.1 (OCV, vol.46, p.459–60)

le souverain de Russie, Jean, ou Ivan Basilides

Histoire de l'empire de Russie, part 1, ch.2 (OCV, vol.46, p.493)

L'exemple de la princesse Olha ou Olga, ne fit pas d'abord un grand nombre de prosélytes

Histoire de l'empire de Russie, part 1, ch.2 (OCV, vol.46, p.496)

le second des fils d'Alexis était Ivan, ou Jean

Histoire de l'empire de Russie, part 1, ch.3 (OCV, vol.46, p.523)

elles prirent la ville d'Or, ou Orkapi, que nous nommons Précop.

Histoire de l'empire de Russie, part 1, ch.9 (OCV, vol.46, p.592 – variant from Kehl edition; may not be by Voltaire)

Il y avait une forteresse importante près du lac Ladoga, nommée Nianz ou Nya, près de la Néva.

Histoire de l'empire de Russie, part 1, ch.13 (OCV, vol.46, p.640–41)

Il se donna une bataille rangée dans un lieu appelé Gémavershof, ou Gémavers

Histoire de l'empire de Russie, part 1, ch.14 (OCV, vol.46, p.652)

Eudoxie Théodore ou Theodorouna Lapoukin.

Histoire de l'empire de Russie, part 2, ch.10 (OCV, vol.47, p.817)

un archevêque de Novogorod, nommé Théophane Procop, ou Procopvitz, c'est-à-dire fils de Procop.

Histoire de l'empire de Russie, part 2, ch.14 (OCV, vol.47, p.892)

Myr Veitz, ou Mirivitz, intendant de la province
Histoire de l'empire de Russie, part 2, ch.16 (OCV, vol.47, p.916)

Le sha Thamaseb implora toujours l'assistance de la Russie. C'est ce même Thamaseb, ou Thamas, secouru depuis, et rétabli par le célèbre Kouli-Kan, et ensuite détrôné par Kouli-Kan même.

Histoire de l'empire de Russie, part 2, ch.16 (OCV, vol.47, p.930)

Si les amours respectables de l'époux et de l'épouse commencent pas ces mots, *Isaguni minsichot piho Kytobem dodeka me yayin: Qu'il me baise d'un baiser de sa bouche, car sa gorge est meilleure que du vin*: c'est que l'auteur de ce cantique n'était pas né à Paris; c'est que ni notre galanterie, ni notre petit esprit critique, ni notre insolence pédantesque, n'étaient connus à Herschalaim, vulgairement nommée Jérusalem.

Précis du Cantique des cantiques, 'Lettre du traducteur du cantique' (OCV, vol.49A, p.227)

1761 Montecuculli, qui tenait tête alors au grand-vizir Kiuperli [*added in 1761*: ou Kouprogli]

Le Siècle de Louis XIV, chapter 7 (OH, p.693)

Cosme [*added in 1761*: I^{er}, Medici, que nous appelons] de Médicis

Essai sur les mœurs, chapter 80 (OCV, vol.24, p.255)

dernier duc de Gueldre Arnout ou Arnaud

Essai sur les mœurs, chapter 100 (OCV, vol.24, p.534)

l'Écossais Law ou Lass

Essai sur les mœurs, chapter 190 (ed. Pomeau, vol.2, p.374)

On ne voit pas non plus pour quelle raison Joad ou Jojada s'obstine à ne vouloir pas que la Reine Athalie adopte le petit Joas

Remarques à l'occasion d'Olympie (OCV, vol.52, p.365)

son fils Ochozias ou Achazia

Remarques à l'occasion d'Olympie (OCV, vol.52, p.366)

L'Écriture ne donne point d'éloge à Salomon pour avoir fait assassiner son frère Adonija, ni à Bahasa pour avoir assassiné Nadab, ni à Zimri ou Zamri pour avoir assassiné Ela et toute sa famille, ni à Amri ou Homri pour avoir fait périr Zimri, ni à Jéhu pour avoir assassiné Joram.

Remarques à l'occasion d'Olympie (OCV, vol.52, p.368–69)

1762 Le système fameux du sieur Lass ou Law

La Pucelle, canto 3 (note added in 1762, OCV, vol.7, p.303)

Fontevraud, Fontevraux, Fons Ebraldi est un bourg en Anjou à trois lieues de Saumur, connu par une célèbre abbaye de filles

La Pucelle, canto 3 (note added in 1762, OCV, vol.7, p.310)

Flavien Joseph croit qu'elle fut bâtie par Nemrod ou Nembrod.

La Pucelle, canto 4 (note added in 1762, OCV, vol.7, p.321)

Zoroastre, dont le nom propre est Zerdust, était un grand magicien.

La Pucelle, canto 4 (note added in 1762, *OCV*, vol.7, p.341)

Nébucadnetzar, Nabuchodonosor [...] assiégea Jérusalem

La Pucelle, canto 4 (note added in 1762, *OCV*, vol.7, p.342)

Adonis ou *Adoni*, fils de Ciniras et de Mirra

La Pucelle, canto 6 (note added in 1762, *OCV*, vol.7, p.365)

Saint Austin, ou Augustin, moine qu'on regarde comme le fondateur de la primatie de Cantorbéri, ou Kenturburi.

La Pucelle, canto 16 (note added in 1762, *OCV*, vol.7, p.508)

Aod, ou Eüd, assassina le roi Eglon, mais de la main gauche.

La Pucelle, canto 16 (note added in 1762, *OCV*, vol.7, p.509)

un emblème du bon principe, d'Oromase, ou Orosmade, du Dieu créateur qu'ils reconnaissaient.

Traité sur la tolérance, ch.9 (*OCV*, vol.56C, p.178)

GAG ou GAD, prophète et chapelain ordinaire de David

Saül, 'Personnages' (*OCV*, vol.56A, p.463)

Dieu ne favorise pas moins le *Kir*, ou *Koresh*, ou *Kosroès*, que nous appelons *Cyrus*

Traité sur la tolérance, ch.12 (*OCV*, vol.56C, p.208)

Lorsque l'évêque Alexandre, et le prêtre Arios ou Arius, commencèrent à disputer sur la manière dont le Logos était une émanation du Père [...]

Traité sur la tolérance, ch.21 (*OCV*, vol.56C, p.245)

- 1764** Vanini [...] ayant eu une querelle avec un nommé Francon ou Franconi, ce Francon ami de ses ennemis, ne manqua pas de l'accuser d'être athée enseignant l'athéisme. / Ce Francon, ou Franconi, aidé de quelques témoins, eut la barbarie de soutenir à la confrontation, ce qu'il avait avancé.

Dictionnaire philosophique, article 'Athée' (*OCV*, vol.35, p.381-82)

le dogme de Zoroastre ou Zerdust

Dictionnaire philosophique, article 'Idole' (*OCV*, vol.36, p.216 [re-used from the *Encyclopédie*, 1757])

Ceux qui connaissent la nature humaine savent bien que l'usurpateur Clovis, et l'usurpateur Rolon ou Rol, se firent chrétiens pour gouverner plus sûrement des chrétiens, comme les usurpateurs turcs se firent musulmans pour gouverner plus sûrement les musulmans.

Dictionnaire philosophique, article 'Préjugés' (*OCV*, vol.36, p.459)

Salomon Jarchy ou Raschy

Dictionnaire philosophique, article 'Messie' (*OCV*, vol.36, p.355 [version of Polier de Bottens's article in the *Encyclopédie* – see p.594])

un nommé Panther ou Pandera habitant de Bethléem, était devenu amoureux d'une jeune femme mariée à Jokanam. Il eut de ce commerce impur un fils qui fut nommé Jesua ou Jesu.

Dictionnaire philosophique, article 'Messie' (*OCV*, vol.36, p.361 [version of Polier de Bottens's article in the *Encyclopédie* – see p.603])

Ce Dieu s'appelait God ou Goth, Got le Bon, et on ne peut assez admirer que des barbares eussent donné à la Divinité un titre si digne d'elle.

Discours aux Welches (M, vol.25, p.239)

Un pauvre gentilhomme du pays d'Hagueneau cultivait sa petite terre, et sainte Ragonde ou Radegonde était la patronne de sa paroisse.

Des fêtes (M, vol.19, p.114)

1765 Au reste ce nom Bram, Abram, était fameux dans l'Inde et dans la Perse

Dictionnaire philosophique, article 'Abraham' (OCV, vol.35, p.294)

On sait qu'elle [la nation juive] prit jusqu'aux noms des anges chez les Babyloniens; qu'enfin elle n'appela Dieu du nom d'Eloï, ou Eloa, d'Adonai, de Jehova ou Hiao que d'après les Phéniciens.

Dictionnaire philosophique, article 'Abraham' (OCV, vol.35, p.296–97)

Le prêtre Arios ou Arious, que nous nommons Arius est tout scandalisé de la monade d'Alexandros

Dictionnaire philosophique, article 'Arius' (OCV, vol.35, p.370)

Pourquoi Jésus jeûna-t-il quarante jours dans le désert où il fut emporté par le diable, par le Cnathbull?

Dictionnaire philosophique, article 'Carême' (OCV, vol.35, p.435)

Je vous confie, mon cher ami, que je suis amoureux de la fille du maître d'hôtel, qui est beaucoup plus jolie que Mlle Ferbot, et que la veuve anabaptiste qui épousa Jean Chauvin ou Calvin.

Questions [Lettres] sur les miracles (M, vol.25, p.416)

Koresh, que nous appelons Cyrus

La Philosophie de l'histoire, chapitre 11 (OCV, vol.59, p.126)

[Le] dieu suprême, que les Phéniciens nommaient *Iaho*, *Jehova*, nom réputé sacré, adopté chez les Egyptiens, ensuite chez les Juifs.

La Philosophie de l'histoire, chapitre 13 (OCV, vol.59, p.134)

Du chaos sortit Muth ou Moth

La Philosophie de l'histoire, chapitre 13 (OCV, vol.59, p.135)

De Bram, Abram, Abraham

La Philosophie de l'histoire, chapitre 16 (OCV, vol.59, p.142)

Ce Bacchus, ou Back, ou Backos, ou Dionysios, fils de Dieu, a-t-il été un personnage véritable?

La Philosophie de l'histoire, chapitre 28 (OCV, vol.59, p.183)

Moïse prononça le nom de *Ihaho*, ou *Jehovah*, d'une manière si efficace [...] que ce roi en mourut sur-le-champ.

La Philosophie de l'histoire, chapitre 35 (OCV, vol.59, p.209)

Les annales des Juifs disent que cette nation habitait sur les confins de l'Égypte dans les temps ignorés; que son séjour était dans le petit pays de Gossen, ou Gessen, vers le mont Casius et le lac Sirbon.

La Philosophie de l'histoire, chapitre 39 (OCV, vol.59, p.221)

Je ne recherche point pourquoi Josuah ou Josué, capitaine des Juifs, faisant

passer le horde de l'orient du Jourdain à l'occident vers Jéricho, a besoin que Dieu suspende le cours de ce fleuve, qui n'a pas en cet endroit quarante pieds de largeur, sur lequel il était aisé de jeter un pont de planches, et qu'il était plus aisé encore de passer à gué.

La Philosophie de l'histoire, chapitre 41 (OCV, vol.59, p.227)

Il [Aristobule] eut pour successeur un nommé Jean, ou Jeanné, aussi méchant que lui.

La Philosophie de l'histoire, chapitre 42 (OCV, vol.59, p.233)

Darah, que nous appelons Darius

La Philosophie de l'histoire, chapitre 43 (OCV, vol.59, p.238)

Darah ou Darius

La Philosophie de l'histoire, chapitre 46 (OCV, vol.59, p.247)

Archevêques de Naples, le temps viendra où le sang de monsieur saint Janvier ou Gennaro ne bouillira plus quand on l'approchera de sa tête.

Conformez-vous au temps (M, vol.25, p.316)

1766 deux évêques espagnols Idacio et Ithacus ou Itacius

Commentaire sur le livre Des délits et des peines, chapitre 3 (OCV, vol.61A, p.88)

Le conseiller Dubourg, le chanoine Jehan Chauvin dit Calvin, le médecin Servet espagnol, le calabrais Gentilis, servaient le même Dieu.

Commentaire sur le livre Des délits et des peines, chapitre 7 (OCV, vol.61A, p.105)

les anciens Arabes [...] avaient imaginé l'histoire de l'ancien Bacchus qu'on supposait très antérieur au temps où les Juifs disent que parut leur Moïse. Ce Bacchus ou Back né dans l'Arabie avait écrit ses lois sur deux tables de pierre; on l'appela *Misem*, nom qui ressemble fort à celui de Moïse

L'Examen important de milord Bolingbroke, chapitre 2 (OCV, vol.62, p.177)

il est clair que les Juifs n'étaient autre chose dans leur origine qu'une bande d'Arabes vagabonds qui s'établirent par le brigandage dans la Palestine, et qui enfin se firent une religion à leur mode, et se composèrent une histoire toute pleine de fables. Ils prirent une partie de la fable de l'ancien Back ou Bacchus, dont ils firent leur Moïse.

L'Examen important de milord Bolingbroke, chapitre 5 (OCV, vol.62, p.191–92)

Il y avait dans le voisinage un soldat dont le nom était *Joseph Pander*, homme d'une riche taille, et d'une assez grande beauté; il devient amoureux de *Mirja* ou *Maria* (car les Hébreux n'exprimant point les voyelles, prenaient souvent un A pour un J.)

L'Examen important de milord Bolingbroke, chapitre 11 (OCV, vol.62, p.213)

La conduite de Mirja la déshonora; son fils Jésus ou Jeschut fut déclaré bâtard par les juges de la ville.

L'Examen important de milord Bolingbroke, chapitre 11 (OCV, vol.62, p.214)

1767 Les prêtres égyptiens au milieu de toutes leurs superstitions reconnurent un maître souverain de la nature; ils l'appelaient Knef ou Knufi, ils le représentaient par un globe. Les Grecs traduisirent le mot Knef par celui de Démouorgos, Artisan suprême, faiseur du monde.

La Défense de mon oncle, 'Seconde diatribe de l'abbé Bazin' (*OCV*, vol.64, p.249)

on trouve le passage que Cogeos ou Cogé a si lâchement falsifié

La Défense de mon oncle, 'Postscriptum' (*OCV*, vol.64, p.268)

1768 ROSEN, ou ROSE (Conrad de) (added in 1768)

Le Siècle de Louis XIV, 'Maréchaux de France' (*OH*, p.1124)

LAINET, ou LÉNET (Pierre) conseiller d'Etat

Le Siècle de Louis XIV, 'Catalogue des écrivains' (*OH*, p.1172)

ce Thomas More ou Morus

Essai sur les mœurs, chapter 135 (passage added in 1768, ed. Pomeau, vol.2, p.257)

ce Saul Paul

L'Épître aux Romains, Article premier (*OCV*, vol.65A, p.132, 133)

de Groot ou Grotius en a fait un ample traité

L'A, B, C, 11^e entretien (*OCV*, vol.65A, p.296)

Il n'est pas naturel qu'il [Sanconiathon] eût omis dans son histoire les mirifiques aventures de Mosé ou Moïse, comme les dix plaies d'Égypte et les eaux de la mer suspendues à droite et à gauche pour laisser passer trois millions de voleurs fugitifs à pied sec, lesquelles eaux retombèrent ensuite sur quelques autres millions d'hommes qui poursuivaient les voleurs.

L'A, B, C, 17^e entretien (*OCV*, vol.65A, p.334)

Ils furent obligés d'emprunter le nom d'*Adonai* des Sidoniens, le nom de *Jehova* ou *Hiao* des Syriens.

L'A, B, C, 17^e entretien (*OCV*, vol.65A, p.335)

dans Gadara, ou Gésara, au bord du petit lac de Génézareth

Relation du bannissement des jésuites de la Chine (*OCV*, vol.67, p.111)

L'histoire de Cyrus est toute défigurée par des traditions fabuleuses. Il y a grande apparence que ce Kiro ou Kosrou, qu'on nomme Cyrus, à la tête des peuples guerriers d'Elam, conquiert en effet Babylone amollie par les délices.

Le Pyrrhonisme de l'histoire, variant chapter (*OCV*, vol.67, p.370)

le système de Law ou Lass

Histoire du parlement de Paris, chapter 60 (*OCV*, vol.68, p.470)

1769 Elle [Thècle] fut confiée à une veuve fort riche nommée Trisina ou Triphena

Collection d'anciens évangiles, 'Avant-propos' (*OCV*, vol.69, p.71)

Adoni ou Adonai était un de leurs dieux [des Phéniciens]

Dieu et les hommes, chapter 9 (*OCV*, vol.69, p.317)

Les Juifs même aux noms phéniciens de Dieu Iaho, Adonai, ajoutèrent aussi le nom persan El, dont ils firent Eloi ou Eloa.

Dieu et les hommes, chapter 11 (*OCV*, vol.69, p.323)

Les savants ont fort soupçonné ce prêtre Helcias, ou Helciah, ou Helkia, d'avoir lui-même compilé le livre.

Dieu et les hommes, chapitre 19 (*OCV*, vol.69, p.361)

Cependant le bonhomme Jéthro voulut marier sa fille; il avait dans son jardin un arbre de saphir sur lequel était gravé le nom de Jaho ou Jéhova.

Dieu et les hommes, chapitre 24 (*OCV*, vol.69, p.387)

Mais quand ils [les Juifs] retournèrent à leur Jérusalem ou à leur Hershalaïm, ils n'en furent guère plus heureux.

Dieu et les hommes, chapitre 29 (*OCV*, vol.69, p.403)

Thadée, Jude ou Juda voit *le Seigneur qui va venir avec des milliers de saints pour juger les hommes*. / Comme cette catastrophe n'arriva point dans la génération où elle était annoncée, on remit la partie à une seconde génération, et puis à une troisième.

Dieu et les hommes, chapitre 37 (*OCV*, vol.69, p.451)

Il est donc évident que les Juifs reconnaissaient Melchom et Chamos pour dieux. Aussi représentent-ils toujours leur dieu phénicien Adoni ou Adonai comme jaloux des autres dieux.

Discours de l'empereur Julien contre les Chrétiens, note 15 (*OCV*, vol.71B, p.279)

ils auraient dit que Jésus devait naître d'une femme nommée Mirja, que les chrétiens prononcent ridiculement Maria

De la paix perpétuelle (*M*, vol.28, p.116)

D'autres chrétiens lui ont composé des généalogies ridicules et toutes contradictoires, sous le nom de Matthieu et de Luc: ils disent que Mirja ou Maria l'enfanta par l'opération d'un esprit

De la paix perpétuelle (*M*, vol.28, p.118)

1770 Si on pleure Adoni, ou Adonai, que nous nommons Adonis, il ressuscite bientôt, et on se réjouit

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Antiquité' (*OCV*, vol.38, p.408)

Marco Paolo ou Marc Paul, dit que de son temps, dans une partie de la Tartarie, les magiciens ou les prêtres (c'était la même chose) avaient le droit de manger la chair des criminels condamnés à mort.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Anthropophages' (*OCV*, vol.38, p.427)

Quant au peuple juif, il est certain qu'il y eut des temps où il ne put lire les divines Ecritures, puisqu'il est dit dans le quatrième livre des Rois, et dans le deuxième des Paralipomènes, que sous le roi Josias on ne les connaissait pas, et qu'on en trouva par hasard un seul exemplaire dans un coffre, chez le grand-prêtre Helcias ou Helkia.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Apocryphes' (*OCV*, vol.38, p.451)

Cependant le prêtre Jéthro voulut marier sa fille; il avait dans son jardin un arbre de saphir sur lequel était gravé le nom de Jaho ou Jéhova.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Apocryphes' (re-use of Dieu et les hommes, chapitre 24; *OCV*, vol.38, p.458)

Celui que nous nommons Asmodée s'appelait Hashmodai, ou Chammadaï.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Asmodée' (*OCV*, vol.39, p.113)

Un des plus grands embarras de ce théologien hollandais, est d'expliquer ces paroles: *Jésus fut transporté par l'esprit au désert pour être tenté par le diable, par le Knathbull.*

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Béker' (OCV, vol.39, p.350)

En ne consultant que l'histoire, l'ancienne origine du diable est dans la doctrine des Perses. Hariman ou Arimane le mauvais principe, corrompt tout ce que le bon principe a fait de salutaire. Chez les Egyptiens Typhon fait tout le mal qu'il peut, tandis qu'Oshireth, que nous nommons Osiris, fait avec Ishet ou Isis tout le bien dont il est capable.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Béker' (OCV, vol.39, p.351–52)

On peut demander aujourd'hui pourquoi nous appelons Lucifer *l'esprit malin*, que la traduction hébraïque et le livre attribué à Enoch appellent Semiaxah ou, si on veut, Semexiah? C'est que nous entendons mieux le latin que l'hébreu.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Béker' (OCV, vol.39, p.352)

Mais comme le crédit de Cérès qui donna le blé aux Grecs, et celui d'Ishet ou Isis qui en gratifia l'Egypte, est fort déchu aujourd'hui, nous restons dans l'incertitude sur l'origine du blé. / Sanchoniaton assure que Dagon ou Dagan, l'un des petits-fils de Thaut, avait en Phénicie l'intendance du blé. Or son Thaut est à peu près du temps de notre Jared. Il résulte de là que le blé est fort ancien, et qu'il est de la même antiquité que l'herbe. Peut-être que ce Dagon fut le premier qui fit du pain, mais cela n'est pas démontré.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Blé ou bled' (OCV, vol.39, p.403–404)

Bulgares ou Boulgares

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Bulgares ou Boulgares' (OCV, vol.39, p.476)

Il y a, ce me semble, une réflexion bien importante à faire sur les témoignages que Confutzé, nommé parmi nous Confucius, rend à l'antiquité de sa nation

Questions sur l'Encyclopédie, article 'De la Chine' (OCV, vol.40, p.62)

Nous savons bien que l'opéra-comique, le singe de Nicolet, des fusées volantes, des lampions sur le rempart, et un Vauxhall que nous appelons *Faxhall*, brillante copie des inventions anglaises, l'emporteront toujours sur les beaux-arts que Mairret ressuscita, que Rotrou fortifia, que Corneille porta plus d'une fois jusqu'au sublime, que Racine perfectionna, et qui firent la gloire indisputable de la France.

Sophonisbe, tragédie de Mairret, réparée à neuf, 'Lettre à M. le G... de G... à Dijon' (OCV, vol.71B, p.54)

1771 c'était une ancienne mode des prêtres d'Egypte d'offrir à Oshiret ou Osiris une petite partie de ce qu'ils avaient de plus précieux

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Climat' (OCV, vol.40, p.135)

Le premier dénombrement circonstancié est celui qu'on voit dans le livre du Vaiedaber, et que nous nommons les Nombres.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Dénombrement' (OCV, vol.40, p.388)

pas un mot du culte d'Adonis, ou Adonai chez les Phéniciens

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Dictionnaire' (OCV, vol.40, p.412)

un conseiller au parlement de Toulouse nommé Francon ou Franconi, qui eût le crédit de le [Vanini] faire brûler

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Dictionnaire' (OCV, vol.40, p.413)

Il est dit dans l'*Encyclopédie* à l'article 'Divorce', que l'usage du divorce ayant été porté dans les Gaules par les Romains, ce fut ainsi que Bissine ou Bazine quitta le roi de Thuringe son mari

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Divorce' (OCV, vol.40, p.500)

L'abbé Velly, dans son *Histoire de France*, dit que ce Cheribert, ou Caribert, répudia sa femme Ingoberge pour épouser Mirefleur

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Divorce' (OCV, vol.40, p.500)

Il est dit encore que le réga, ou régule Chilpéric, seigneur de la province du Soissonnais, et qu'on appelle *roi de France*, fit un divorce avec la reine Andove ou Andovère

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Divorce' (OCV, vol.40, p.501)

Il arriva une chose assez triste à Martorillo le Calabrais, que nous nommons saint François de Paule; le roi Louis XI le fit venir au Plessis-les-Tours pour le guérir des suites de son apoplexie: le saint arriva avec les écrouelles

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Ecrouelles' (OCV, vol.40, p.619)

La sainte Ecriture qui est toujours notre guide infallible, nous apprend qu'Enoch fut père de Mathusala ou Mathusalem, et qu'il ne vécut sur la terre que trois cent soixante et cinq ans, ce qui a paru une vie bien courte pour un des premiers patriarches.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Elie et Enoch' (OCV, vol.41, p.56)

ils l'appellent tantôt Enoc, tantôt Edris; ils disent que c'est lui qui donna des lois aux Egyptiens sous le nom de ce Thaut, appelé par les Grecs Hermès Trismégiste. On lui donne un fils nommé Sabi auteur de la religion des Sabiens ou Sabéens.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Elie et Enoch' (OCV, vol.41, p.57)

Les Phrygiens tenaient cette tradition des Chaldéens ou Babyloniens, qui reconnaissaient aussi un Enoch ou Anach pour inventeur de l'astronomie.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Elie et Enoch' (OCV, vol.41, p.57–58)

On pleurait Enoch un jour de l'année en Phrygie, comme on pleurait Adoni ou Adonis chez les Phéniciens.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Elie et Enoch' (OCV, vol.41, p.58)

Il croit qu'Enoch, Anach, Annoch, signifiait l'année

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Elie et Enoch' (OCV, vol.41, p.58)

le Janus connu ensuite en Italie, était l'ancien Anach, ou Annoch de l'Asie

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Elie et Enoch' (OCV, vol.41, p.58)

Un certain Voet ou Voetius, polisson en théologie, qui accusa Descartes d'athéisme, était très malade de la bile noire; mais il savait encore moins que Descartes, comment sa détestable bile se répandait dans son sang.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Envie' (OCV, vol.41, p.136–37)

Les uns ont appelé ces trois rois Magalat, Galgalat, Saraïm; les autres Athos, Satos, Paratoras. Les catholiques les connaissent sous le nom de Gaspard, Melchior et Baltazar.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Epiphanie' (OCV, vol.41, p.145)

il est dit, que Joseph et Marie furent volés en Egypte par Titus et Dumachus. Or, disent-ils, on ne les aurait pas volés s'ils n'avaient pas eu beaucoup d'argent. Ces deux voleurs furent pendus depuis; l'un fut le bon larron, et l'autre le mauvais larron. Mais l'*Évangile de Nicodème* leur donne d'autres noms; il les appelle Démas et Gestas.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Epiphanie' (OCV, vol.41, p.146)

Cet évangile assure que cette visite des trois mages avait été prédite par Zoradastt qui est le même que nous appelons Zoroastre.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Epiphanie' (OCV, vol.41, p.146)

Typhon chez les Egyptiens avait combattu contre Oshiret, que nous nommons Osiris, et l'avait taillé en pièces.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Epopée' (OCV, vol.41, p.155)

Hildvic ou Clodvic que nous nommons Clovis, n'avait probablement pas plus de vingt mille hommes mal vêtus et mal armés quand il subjuga environ huit ou dix millions de Welches ou Gaulois tenus en servitude par trois ou quatre légions romaines.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Franc, ou Franq' (OCV, vol.41, p.489–90)

Il ne serait pas mal, de savoir quelque chose de vrai concernant le célèbre François Xavero, que nous nommons Xavier

Questions sur l'Encyclopédie, article 'François Xavier' (OCV, vol.41, p.539)

Le fakir Bambabef rencontra un jour un des disciples de Confutzée, que nous nommons Confucius, et ce disciple s'appelait Ouang; et Bambabef soutenait que le peuple a besoin d'être trompé, et Ouang prétendait qu'il ne faut jamais tromper personne; et voici le précis de leur dispute.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Fraude' (OCV, vol.41, p.548)

Le professeur Puffendorf, ou le baron Puffendorf dit que le roi David ayant juré de ne jamais attenter à la vie de Semeï son conseiller privé, ne trahit point son serment quand il ordonna (selon l'histoire juive) à son fils Salomon de faire assassiner Semeï

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Gouvernement' (OCV, vol.42A, p.114)

Je ne parlerai pas ici du grand Tamerlan, ou Timurleng, parce que je ne sais pas bien précisément quel est le mystère du gouvernement du Grand Mogol.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Gouvernement' (OCV, vol.42A, p.128)

L'histoire de Cyrus est toute défigurée par des traditions fabuleuses. Il y a grande apparence que ce Kiro ou Kosrou, qu'on nomme Cyrus, à la tête des peuples guerriers d'Elam, conquiert en effet Babilone amollie par les délices.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'De l'histoire' (re-use of *Encyclopédie* article 'Histoire'; 'ou Kosrou' added here, OCV, vol.42A, p.209)

ténèbres de la nuit, tandis que les Juifs jouissaient du plus beau soleil dans la petite contrée de Gessen ou Gossen

Questions sur l'Encyclopédie, article 'De l'histoire' (re-use of *Encyclopédie* article 'Histoire'; 'ou Gossen' added here, OCV, vol.42A, p.221)

En conscience y a-t-il jamais eu un homme plus digne des petites-maisons que saint Ignace, ou saint Inigo le Bisciaïen, car c'est son véritable nom: la tête lui tourne à la lecture de la Légende dorée, comme elle tourna depuis à Don

Quichotte de la Manche pour avoir lu des romans de chevalerie.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Ignace de Loyola' (*OCV*, vol.42A, p.353)

Vous demandez quel est ce Melchom; je vais vous le dire. Melk ou Melkom signifiait le Seigneur, ainsi qu'Adoni ou Adonai, Baal ou Bel, Adad, Shadaï, Eloï ou Eloa. Presque tous les peuples de Syrie donnaient de tels noms à leurs dieux. Chacun avait son seigneur, son protecteur, son dieu. Le nom même de Jehova était un nom phénicien et particulier; témoin Sanchoniaton antérieur certainement à Moïse; témoin Diodore.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Ignorance' (*OCV*, vol.42A, p.361–62)

Je vous vois rassemblés en corps de peuple dans une capitale nommée tantôt *Hershalaim*, tantôt *Shebah* sur la montagne Moriah, et sur la montagne Sion, auprès d'un désert, dans un terrain pierreux, près d'un petit torrent qui est à sec six mois de l'année.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Juif' (*OCV*, vol.42A, p.469)

Saint Hieronimos, ou Hieronimus, que nous nommons Jérôme, dit dans une de ses lettres satiriques contre Rufin, qu'il s'est ruiné en achetant les œuvres d'Origène, contre lequel il écrivit avec tant d'amertume et d'emportement.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Livres' (*OCV*, vol.42B, p.60)

Ensuite se prévalant du goût qu'on a toujours attribué au Saint-Esprit pour l'hyperbole, il [Robert Wallace] ne manque pas d'apporter en preuve les onze cent soixante mille hommes d'élite qui marchaient si fièrement sous les étendards du grand roi Josaphat, ou Jeozaphat roi de la province de Juda.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Elie et Enoch' (*OCV*, vol.42B, p.460)

Le prophète Jeddo ou Addo qui fut envoyé à Béthel à condition qu'il ne mangerait ni ne boirait, ayant malheureusement mangé un morceau de pain, fut mangé à son tour par un lion

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Prophètes' (*OCV*, vol.43, p.9)

Nous n'avons argumenté que contre Zoroastre, et non contre l'université de Conimbre ou Coimbre, à laquelle nous nous soumettons dans tous nos articles.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Puissance, toute-puissance' (*OCV*, vol.43, p.45)

je voudrais qu'on me montrât à la bibliothèque de Saint-Germain-des-Prés, ou de Saint-Martin, ce cartulaire de la loi salique signé Clovis, ou Clodvic, ou Hildovic; par là du moins on apprendrait son véritable nom, que personne ne sait.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Salique, loi salique' (*OCV*, vol.43, p.190)

Salomon ou Soleyman

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Salomon' (*OCV*, vol.43, p.201)

Le Señor de Vera n'est pas, comme on voit, un Tacite. D'ailleurs, il prend Montécuculi ou Montecuculo pour un Français. Il dit que le dauphin mourut à Paris; et ce fut à Tournon.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Supplices' (*OCV*, vol.43, p.334)

Les Perses, pour expliquer l'origine du mal, imaginèrent il y a quelque neuf mille ans, que Dieu, qu'ils appellent Oromaze, ou Orosmad, s'était complu à former un être puissant et méchant, qu'ils nomment, je crois, Arimane, pour lui servir d'antagoniste

Lettres de Memmius à Cicéron, letter 3, ‘traité de Memmius’, 9^o (*OCV*, vol.72, p.239)

Les Indiens ont une fable plus ancienne; trois dieux réunis dans la même volonté, Birma ou Brama, la puissance et la gloire; Vitsnou ou Bitsnou, la tendresse et la bienfaisance; Sub ou Sib, la terreur et la destruction

Lettres de Memmius à Cicéron, letter 3, ‘traité de Memmius’, 9^o (*OCV*, vol.72, p.240)

Les doctes ont examiné sérieusement si Jupiter, le maître des dieux et le père de Minos était né véritablement en Crète, et si ce Jupiter avait été enterré à Gortis, ou Gortine, ou Cortine. / C’est dommage que Jupiter soit un nom latin. Les doctes ont prétendu encore que ce nom latin venait de Jovis, dont on avait fait Jovis pater, Jov piter, Jupiter, et que ce Jov venait de Jehovah ou Hiao, ancien nom de Dieu en Syrie, en Egypte, en Phénicie.

Les Lois de Minos, note (i) (*OCV*, vol.73, p.179)

1772 Ce trou Saint-Patrice ou Saint-Patrik

Questions sur l’Encyclopédie, article ‘Samotrace’, note a (*OCV*, vol.43, p.222)

les dieux de Xixutru, ou Xissutre

Questions sur l’Encyclopédie, article ‘Samotrace’ (*OCV*, vol.43, p.225)

Jean ou John Milton, longtemps maître d’école à Londres

Questions sur l’Encyclopédie, article ‘Samson’ (*OCV*, vol.43, p.228)

Or il y avait un Juif de la tribu de Dan, nommé Mannué, ou Mannoa, et la femme de ce Mannué était stérile; et un ange apparut à cette femme, et lui dit: Vous aurez un fils à condition qu’il ne boira jamais de vin, qu’il ne mangera jamais de lièvre, et qu’on ne lui fera jamais les cheveux.

Questions sur l’Encyclopédie, article ‘Samson’ (*OCV*, vol.43, p.230–31)

Térélas ou Ptérélas, ou Ptérélaüs, tout comme vous voudrez, était fils de Taphus ou Taphius.

Questions sur l’Encyclopédie, article ‘Térélas’ (*OCV*, vol.43, p.349)

Calmet pense que l’aventure du cheveu de Nisus présenté à Minos, et du cheveu de Térélas, ou Ptérélas, offert à Amphitriion, est visiblement tirée de l’histoire véridique de Samson juge d’Israël.

Questions sur l’Encyclopédie, article ‘Térélas’ (*OCV*, vol.43, p.350)

C’est dans cette solitude horrible que les Juifs immolèrent leurs enfants à leur dieu qu’ils appelaient alors Moloc. Car nous avons remarqué qu’ils ne donnèrent jamais à Dieu que des noms étrangers. Shadaï était syrien, Adonai phénicien; Jeova était aussi phénicien; Eloï, Eloim, Eloa chaldéen; ainsi que tous les noms de leurs anges furent chaldéens ou persans. C’est ce que nous avons observé avec attention. / Tous ces noms différents signifiaient également le Seigneur dans le jargon des petites nations devers la Palestine. Le mot de Moloc vient évidemment de Melk. C’est la même chose que Melcom ou Millcon qui était la divinité des mille femmes du sérail de Salomon, savoir sept cents femmes et trois cents concubines.

Questions sur l’Encyclopédie, article ‘Tophet’ (*OCV*, vol.43, p.387–88)

C’est après une déclaration aussi solennelle que Jean Chauvin, dit Calvin, fils d’un tonnelier de Noyon, fit brûler dans Genève à petit feu avec des fagots verts, Michel Servet de Villa-Nueva. Cela n’est pas bien.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Trinité' (OCV, vol.43, p.409–10)

les droits du pontife romain peuvent subsister, soit que Simon Barjone surnommé Céphas ait été à Rome, soit qu'il n'y ait pas été

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Voyage de saint Pierre à Rome' (OCV, vol.43, p.490)

Mais pourquoi cet homme libre eut-il une compagnie grecque à la solde du jeune Cosrou, nommé Cyrus par les Grecs?

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Xénophon' (OCV, vol.43, p.505)

Les Parsis d'aujourd'hui l'appellent Zerdust, ou Zerdast, ou Zaradast, ou Zarathrust.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Zoroastre' (OCV, vol.43, p.517)

Le premier historien arabe Abu-Mohammed Moustapha avoue que le père de Zoroastre s'appelait Espintaman; mais il dit aussi qu'Espintaman n'était pas son père, mais son trisaïeul. Pour sa mère, il n'y a pas deux opinions, elle s'appelait Dogdu, ou Dodo, ou Dodu; c'était une très belle poule d'Inde: elle est fort bien dessinée chez le docteur Hyde.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Zoroastre' (OCV, vol.43, p.521)

Enfin il fut rendu à sa mère Dogdo, ou Dodo, ou Dodu, femme excellente entre toutes les femmes, ou fille admirable entre toutes les filles.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Zoroastre' (OCV, vol.43, p.524)

Le diable chez Zoroastre est Hariman, ou si vous voulez Arimane, il avait été créé.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Zoroastre', note a (OCV, vol.43, p.526)

Je ne sais quel misérable peuple, appelé juif, étant autrefois esclave chez nous, y apprit un peu de cette science, avec le nom de Satan, et de Knatbul. Il reconnut enfin Dieu et le diable

Il faut prendre un parti, ou le principe d'action, ch.20, 'Discours d'un manichéen' (OCV, vol.74B, p.48)

Le grand être appelé Jéhovah ou Hiao chez les Phéniciens; le Jov des autres nations asiatiques, le Jupiter des Romains, le Zeus des Grecs est le souverain des dieux et des hommes.

Il faut prendre un parti, ou le principe d'action, ch.21, 'Discours d'un païen' (OCV, vol.74B, p.49)

Le grand Zeus, le grand Demiourgos avait formé les planètes et la terre. Il avait fait naître sur notre globe les hommes et les animaux. Le premier homme, au rapport de Bérose, fut Alore père de Sarès, aïeul d'Alaspares; lequel engendra Aménon, dont naquit Métalare, qui fut père de Daon, père d'Évérodac, père d'Amphis, père d'Osiarte, père de ce célèbre Sixutros, ou Xixuter, ou Xixutrus, roi de Chaldée, sous lequel arriva cette inondation

Il faut prendre un parti, ou le principe d'action, ch.21, 'Discours d'un païen' (OCV, vol.74B, p.51)

Plusieurs savants croient que ce déluge de *Sixuter*, *Sixutrus*, ou *Xixutre* est probablement celui qui forma la Méditerranée.

Il faut prendre un parti, ou le principe d'action, ch.21, 'Discours d'un païen', note d (OCV, vol.74B, p.51)

les Atlantides eurent leur Ouran, nommé en grec Ouranos.

Il faut prendre un parti, ou le principe d'action, ch.22, 'Discours d'un juif' (OCV, vol.74B, p.54)

Il va visiter Addo, ou Iddo, ou Jeddo, et lui ordonne de voyager sans manger.

Il faut prendre un parti, ou le principe d'action, ch.22, 'Discours d'un juif' (OCV, vol.74B, p.56)

1773 Coyon ou Guyon, auteur du temps de Charles VI.

La Pucelle d'Orléans, canto 18, note 7 (OCV, vol.7, p.537)

L'abbé Sabotier, ou Sabatier, natif de Castres, auteur de deux pièces de dictionnaires, où il dit le pour et le contre; calomniateur effronté et le tout pour de l'argent.

La Pucelle d'Orléans, canto 18, note 10 (OCV, vol.7, p.537)

Paris et Londres sont rivaux en Europe: Madrass et Pondicheri le sont encore plus dans l'Asie; parce que ces deux villes marchandes sont plus voisines, situées toutes deux dans la même province, nommée Arcat ou Arcate, à quatre-vingt mille pas géométriques l'une de l'autre, faisant toutes deux le même commerce, divisées par la religion, par la jalousie, par l'intérêt et par une antipathie naturelle.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 1, article 3 (OCV, vol.75B, p.67)

Les Portugais y ont conservé *Diu* ou *Diou*, une de leurs anciennes conquêtes.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 1, article 10 (OCV, vol.75B, p.108)

Enfin, on double ce fameux cap de Comor, ou Comorin, connu des anciens Romains dès le temps d'Auguste

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 1, article 11 (OCV, vol.75B, p.115)

Vous allez alors un peu au nord du huitième degré de l'équateur où vous êtes, et vous voyez à votre droite la Trapobane ou Taprobane des anciens, nommé depuis par les Arabes l'île de Serindib et enfin Ceilan.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 1, article 11 (OCV, vol.75B, p.115)

Surate, ou Surat, au fond du golfe de Cambaye, était, depuis Tamerlan, le grand marché de l'Inde, de la Perse, et de la Tartarie.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 1, article 16 (OCV, vol.75B, p.153)

On sort avec plaisir d'un chaos si triste pour retourner à la contemplation philosophique de l'Inde, et pour examiner avec attention cette vaste et ancienne partie de la terre, que certainement les prévarications du jésuite Lavaur, et les mensonges imprimés du jésuite Martin, et même les miracles attribués à François Xavero, appelé chez nous Xavier, ne nous feront jamais connaître.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 2, article 1 (OCV, vol.75B, p.189)

Le premier qui soit connu pour être venu chercher la science dans l'Inde, est l'un de ces anciens Zerdust que les Grecs appelaient Zoroastre.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 2, article 1 (OCV, vol.75B, p.191)

Une partie de cette fable fut sans doute l'origine de la guerre des géants contre les dieux, des attentats de Typhon contre Ishet et Oshiret, que les Grecs appelèrent Isis et Osiris, et de la rébellion éternelle d'Arimane contre son créateur, Orosmade ou Oromase chez les Perses.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 2, article 3 (OCV, vol.75B, p.204)

Il ne paraît pas que les Syriens aient jamais rien adopté de la théologie indienne. Ils avaient leur Astarté, leur Moloc, leur Adonis ou Adoni: ils n'entendirent jamais parler en Syrie de la révolte des debta dans le ciel.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 2, article 3 (OCV, vol.75B, p.204)

L'apôtre saint Jude ou Juda, ou Lébée ou Tebeus, ou Thadeus, cite ce faux Enoc comme un livre canonique dans la lettre qui lui est attribuée, sans qu'on sache à qui elle est adressée.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 2, article 3 (OCV, vol.75B, p.205)

Brama est le dieu créateur; Vishnou, ou bien Vithnou, ou Bichnou, est le dieu conservateur, qui s'est incarné tant de fois

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 2, article 5 (OCV, vol.75B, p.214)

M. Dow nous assure que les bracmanes eurent depuis quatre mille ans un catéchisme, dont voici la substance. C'est un entretien entre la raison humaine, qu'ils appellent Narud, et la sagesse de Dieu, qu'ils nomment Brim ou Bram.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 2, article 6 (OCV, vol.75B, p.216)

Ce Porus, que d'autres nomment Por, il l'appelle For, qui était probablement son véritable nom

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 2, article 11 (OCV, vol.75B, p.237)

Quel droit avait sur les terres de l'Indus et du Gange un Tartare, un obscur mirza d'un petit désert nommé Kech, ou Cash?

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 2, article 12 (OCV, vol.75B, p.239)

Parmi tant de désolations, une contrée de l'Inde a joui d'une profonde paix, et au milieu de la dépravation affreuse des mœurs, a conservé la pureté des mœurs antiques. Ce pays est celui de Bishnapore, ou Vishnapore.

Fragments sur l'Inde et sur le général Lalli, part 2, article 15 (OCV, vol.75B, p.255)

1774 Mais nul peuple ancien ne convenait que cet Abraham ou cet Ibrahim fût la tige du peuple juif.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Adam' (OCV, vol.38, p.82 - sentence added to original 1770 text)

Aucune généalogie, fût-elle réimprimée dans le Moréri, n'approche de celle de Mahomet ou Mohammed fils d'Abdollah, fils d'Abd'all Moutalel, fils d'Ashem; lequel Mohammed fut, dans son jeune âge, palefrenier de la veuve Cadishea, puis son facteur, puis son mari, puis prophète de Dieu, puis condamné à être pendu, puis conquérant et roi d'Arabie, puis mourut de sa belle mort rassasié de gloire et de femmes.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Généalogie' (OCV, vol.42A, p.6)

Mais la race de Mahomet ou Mohammed, qui subsiste encore, a toujours fait voir un arbre généalogique, dont le trône est Adam, et dont les branches s'étendent d'Ismaël jusqu'aux gentilshommes qui portent aujourd'hui le grand titre de cousin de Mahomet.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Généalogie' (OCV, vol.42A, p.7)

Vous me dites que vous descendez d'Adam, aussi bien que le grand prophète; si Adam est le père commun; mais que cet Adam n'a jamais été connu de

personne, pas même des anciens Arabes: que ce nom n'a jamais été cité que dans les livres juifs; que par conséquent vous vous inscrivez en faux contre les titres de noblesse de Mahomet ou Mohammed.

Questions sur l'Encyclopédie, article 'Généalogie' (OCV, vol.42A, p.7)

L'abbé Sabotier ou Sabatier, natif de Castres, ne s'est pas exercé dans les mêmes genres que le chantre de Henri IV, et le peintre qui a dessiné le siècle de Louis XIV et de Louis XV. Ainsi il ne peut être son rival.

Dialogue de Pégase et du vieillard, note c (OCV, vol.76, p.536)

1775 *Poème de Moukden ou Mougden*, page 11.

Lettres chinoises, indiennes, tartares, letter 1, note (M, vol.29, p.454, n.3)

Saint Idulphe ou Hidulphe ou Hildulphe, évêque et moine au VII^e siècle, fondateur du monastère de Moyen-Moutier

Lettres chinoises, indiennes, tartares, letter 5, note (M, vol.29, p.468, n.1)

Il lui en coûta deux mille écus pour avoir été curieux lorsqu'il commerçait à Quanton, Canton, ou Kanton.

Lettres chinoises, indiennes, tartares, letter 8 (M, vol.29, p.477)

Alexandre, après la mort de Darah ou Darius, ayant vaincu les Tartares Usbecks, et se trouvant de loisir, voulut boire de l'eau d'immortalité.

Lettres chinoises, indiennes, tartares, letter 11 (M, vol.29, p.489)

Ce n'est pas que je croie que du temps du roi Salomon ou Soleïman il y eût autant de livres qu'il y en eut dans Alexandrie, dont la bibliothèque royale possédait sept cent mille volumes dont César brûla la moitié.

Lettres chinoises, indiennes, tartares, letter 12 (M, vol.29, p.498)

1776 le Picard Jean Chauvin, dit Calvin, assassin véritable de Servet

Commentaire historique (M, vol.1, p.98)

D'épaisses ténèbres envelopperont toujours le berceau du christianisme. On en peut juger par les huit opinions principales qui partagèrent les savants sur l'époque de la naissance de Jésus ou Josuah ou Jeschu, fils de Maria ou Mirja, reconnu pour le fondateur ou la cause occasionnelle de cette religion, quoiqu'il n'ait jamais pensé à faire une religion nouvelle.

Histoire de l'établissement du christianisme, chapter 1 (M, vol.31, p.43)

Quiconque cherche la vérité sincèrement aura bien de la peine à découvrir le temps de la naissance de Jésus et l'histoire véritable de sa vie. Il paraît certain qu'il naquit en Judée, dans un temps où toutes les sectes dont nous avons parlé disputaient sur l'âme, sur sa mortalité, sur la résurrection, sur l'enfer. On l'appela Jésus, ou Josuah, ou Jeschu, ou Jeschut, fils de Miriah, ou de Maria, fils de Joseph, ou de Panther. Le petit livre juif du Toldos Jeschut, écrit probablement au second siècle de notre ère, lorsque le recueil du Talmud était commencé, ne lui donne jamais que ce nom de Jeschut.

Histoire de l'établissement du christianisme, chapter 6 (M, vol.31, p.56)

ce saint Paul, qui se dit une fois citoyen romain, et qui, selon Hiéronyme ou Jérôme, était natif du village de Giscala en Galilée. On ne sait pourquoi il changea son nom de Saul en Paul. Saint Jérôme, dans son commentaire de l'Épître de Paul à Philémon, dit que ce mot de Paul signifie l'embouchure de

la flûte; mais il paraît qu'il battait le tambour contre Jésus et sa troupe.

Histoire de l'établissement du christianisme, chapitre 8 (*M*, vol.31, p.68)

Locke et Penn regardent Dieu comme le père commun de tous les hommes; et Mosé ou Moïse (si on en croit les livres qui courent sous son nom) veut que le maître de l'univers ne soit que le Dieu du petit peuple juif, qu'il ne protège que cette poignée de scélérats obscurs, qu'il ait en horreur le reste du monde.

Histoire de l'établissement du christianisme, chapitre 25 (*M*, vol.31, p.112)

Il est constant, comme nous l'observons ailleurs, qu'ils appelèrent leur religion *Millat Abraham*, ou *Ibrahim*; *Kiss Abraham*, ou *Ibraïm*.

La Bible enfin expliquée, 'Genèse', note *bl* (*OCV*, vol.79A, p.134)

Sadaï était le nom que quelques peuples de Syrie donnaient à Dieu. Ils l'appelaient tantôt *Sadaï*, tantôt *Adonaï*, tantôt *Jehovah*, ou *El*, ou *Éloa*, ou *Melch*, ou *Bel*, selon les différents dialectes. On prétend que *Sadaï* signifiait l'exterminateur: d'autres disent que c'était le dieu des champs, et d'autres le dieu des mamelles. Il faut consulter Calmet; car il sait tout cela.

La Bible enfin expliquée, 'Genèse', note *bp* (*OCV*, vol.79A, p.136)

Les Persans crurent toujours qu'il y avait eu un Abram surnommé *Zerdust*, qui leur avait enseigné la religion; et les Grecs l'appelèrent *Zoroastre*.

La Bible enfin expliquée, 'Genèse', note *bq* (*OCV*, vol.79A, p.136)

Vous demeurerez dans la terre de *Gessen*, ou *Gossen*; car il reste encore cinq années de famine.

La Bible enfin expliquée, 'Genèse', note *er* (*OCV*, vol.79A, p.190)

On a beau dire que si le Pentateuque fut écrit dans le désert, il ne pouvait l'être qu'en égyptien, et que les Hébreux n'étant point encore entrés dans le pays des Cananéens, ils ne purent savoir la langue de ces peuples, qui fut depuis la langue hébraïque. En quelque langue que Mosé ou Moïse ait écrit dans le désert, il est aisé de supposer que le Pentateuque fut traduit après dans la langue de la Palestine, qui était un idiome du syriaque

La Bible enfin expliquée, 'Exode', note *af* (*OCV*, vol.79A, p.220)

Il ne faut pas s'étonner que Mosé ou Moïse installe son frère et le consacre, et qu'il sanctifie toutes les cérémonies communes à toutes les nations.

La Bible enfin expliquée, 'Lévitique', note *a* (*OCV*, vol.79A, p.231)

l'auteur parle de *Kithim*, qu'on prétend être la Grèce; et qu'*Alexandre* avait une flotte dans sa guerre contre le roi *Darah*, que nous appelons *Darius*.

La Bible enfin expliquée, 'Nombres', note *s* (*OCV*, vol.79A, p.258)

Le Seigneur *Adonaï*, ou *Sadaï*, ou *Sabbahoth*, ou *Jéhova*, ou *Jhao*, devait naturellement égorger quarante-six mille Israélites pour les deux veaux de *Jéroboam*.

La Bible enfin expliquée, 'Samuel', note *dl* (*OCV*, vol.79A, p.402)

semble même que le peuple d'Israël et le peuple de Juda adoraient le même dieu sous des noms différents. Israël avait des veaux d'or; mais Juda avait ses bœufs d'or, placés par Salomon dans le sanctuaire avant que Sésac vînt piller Jérusalem et le temple. Il est clair, par le texte, qu'Israël n'adorait point ses veaux, puisqu'il n'adorait que Baal. Or ce mot *Bal*, *Bel*, *Baal*, signifiait le Seigneur, comme *Adonaï*, *Éloa*, *Sabbahoth*, *Sadaï*, *Jéhova*, signifiait aussi le Seigneur. Les rites, les sacrifices, étaient entièrement les mêmes; les intérêts seuls étaient différents.

La Bible enfin expliquée, 'Samuel', note ea (OCV, vol.79A, p.412)

Nous dirons que les Persans étaient alors les seuls qui professaient ouvertement cette religion, et qu'ils ne l'avaient point encore portée à Babylone; elle n'y fut introduite que par le conquérant Kir ou Kosrou, que nous nommons Cyrus.

La Bible enfin expliquée, 'Samuel', note ff (OCV, vol.79A, p.439)

On demande si, lorsque les Juifs eurent obtenu du conquérant Cosrou, que nous nommons Cyrus, et ensuite de Dara fils d'Histaph, que nous nommons Darius, la permission de rebâtir Jérusalem, Esdras écrivit son livre et le Pentateuque, etc., en caractères chaldéens ou hébraïques.

La Bible enfin expliquée, 'Esdras' (OCV, vol.79A, p.460)

l'ange Gabriel avertit Daniel qu'il a résisté pendant vingt et un jours à l'ange des Perses; mais que l'ange Michel ou Michaël est venu à son secours. Ce passage prouve que les fables grecques de dieux combattant contre des dieux avaient déjà pénétré chez le peuple juif.

La Bible enfin expliquée, 'Daniel' (OCV, vol.79A, p.472)

Dieu vint voir Hircan une nuit, et lui montra le portrait d'un autre de ses enfants, qui d'abord ne s'appelait que Jean, ou Jannée, c'est-à-dire Jeannot, et qui depuis eut la confiance de prendre le nom d'Alexandre.

La Bible enfin expliquée, 'Sommaire de l'histoire juive depuis les Maccabées jusqu'au temps de Jésus-Christ' (OCV, vol.79A, p.495)

Mais apparemment que Jeannot, ou Jannée, ne mourut pas tout à fait, ou que Dieu le ressuscita

La Bible enfin expliquée, 'Sommaire de l'histoire juive depuis les Maccabées jusqu'au temps de Jésus-Christ' (OCV, vol.79A, p.495-96)

Hircan, chassé par son frère Aristobule, s'était réfugié chez un chef d'Arabes, nommé Aréah ou Arétas. Jérusalem avait toujours été si peu de chose que ce capitaine de voleurs vint assiéger Aristobule dans cette ville.

La Bible enfin expliquée, 'Sommaire de l'histoire juive depuis les Maccabées jusqu'au temps de Jésus-Christ' (OCV, vol.79A, p.497)

Voilà donc Abraham auteur d'une nouvelle religion des Perses, et c'est lui qu'il faut regarder comme le vrai Zerdust, le vrai Zoroastre

Un chrétien contre six juifs, 'II^e niaiserie. Sur Zoroastre' (M, vol.29, p.551)

Monsieur ou messieurs, vous me fatiguez furieusement avec votre éternelle répétition sur l'âge d'Abraham. Je n'imiterai pas celui qui vous dit: Allez chercher son extrait baptistaire; je vous dirai seulement que, selon le calcul de l'Ancien Testament, son père *Tharé ou Tharat vécut soixante et dix ans, et engendra Abraham, Nacor, et Aran*

Un chrétien contre six juifs, 'IV^e niaiserie. Sur l'âge d'un ancien' (M, vol.29, p.554)

Or, son père l'ayant eu à soixante-dix ans, et étant mort à deux cent cinq, qui de deux cent cinq retranche soixante-dix, reste cent trente-cinq. Si malheureusement le texte dit ensuite: *Abraham avait soixante et quinze ans lorsqu'il partit de Haran ou de Kharran*, ce n'est pas ma faute.

Un chrétien contre six juifs, 'IV^e niaiserie. Sur l'âge d'un ancien' (M, vol.29, p.554)

épouvantable supplice en 1611, il avait été encore plus absurde et plus inhumain

Prix de la justice et de l'humanité, article 9 (*OCV*, vol.80B, p.101)

On ne peut, ce me semble, refuser la magnanimité à un guerrier juste, généreux, clément, libéral. Je vois trois grands vizirs, Kiuperli ou Kuprogli, qui ont eu ces qualités.

Commentaire sur L'Esprit des lois, article XXIII (*OCV*, vol.80B, p.356)

Jean Chauvin, dit Calvin, fit en effet condamner un principal magistrat pour avoir dansé après soupât avec sa femme.

Dialogues d'Evhémère, dialogue 7, note a (*OCV*, vol.80C, p.202)

Undated occurrences L'usage des conciles n'était pas inconnu aux sectateurs de l'ancienne religion de Zerdusht que nous appelons Zoroastre.
article 'Conciles', from the Kehl material (*OCV*, vol.34, p.195)

quoique chez les anciens Egyptiens on adorât Osiri, Osiris, ou plutôt Osireth qui signifie *cette terre est à moi*; quoiqu'ils adorassent encore d'autres êtres supérieurs; cependant ils admettaient un Dieu suprême
article 'Dieu, dieux', from the Kehl material (*OCV*, vol.34, p.227)

Publius Sulpitius Quirinus ou Quirinius, dont veut apparemment parler saint Luc, ne succéda à Quintilius Varus qu'environ dix ans après la mort d'Hérode
article 'Noël', from the Kehl material (*OCV*, vol.34, p.361)

Cette prophétie du livre de Seth ressemble à celle de Zorodascht ou Zoroastre
article 'Prophéties', from the Kehl material (*OCV*, vol.34, p.383)